



Global Peace through Grassroots Exchange

2009

CIE
Annual
Activity
Report

2009年度 CIE年次活動報告

草の根交流で 平和な世界を

Global Peace through Grassroots Exchange

Message



渡辺 泰造
CIE理事長

Taizo Watanabe
Chairman, CIE Japan

日米草の根交流サミット大会は、母体であるCIEと、ボランティアによって結成される実行委員会とが協力して運営しております。169年前から今なお受け継がれているジョン万次郎とホイットフィールド船長との友情の絆を日米友好の象徴とし、これからも草の根交流を通して世界平和の実現に寄与したいと考えています。

The Japan-America Grassroots Summit is run by CIE and the Summit Volunteer Committee and is organized by local volunteers. In the spirit of the 169 year friendship of John Manjiro and Captain Whitfield, CIE aims to further promote the friendship between Japan and America, and to contribute to world peace through exchanges at grassroots level.

Contents

日米草の根交流サミット	1
Japan - America Grassroots Summit	
Report1 みやぎ大会報告	2
Report on the 19th Japan - America Grassroots Summit in Miyagi, 2009	
Report2 オプションプログラム報告	10
Report on Post Summit Optional Program	
Report3 第1回同窓会開催	10
1st Summit Alumni meeting held	
Report4 次回・次々回のサミット大会準備報告	10
Update on Future Summits	
Report5 広報活動	11
PR Activities	
CIE NEWS	14

CIEの活動理念と目的

CIE Activities and Aims

CIEは「日米草の根交流サミット大会」を通して日米両国間の市民が個人の立場で自由に意見を交換し、相互理解と親交を深めるいわゆる「草の根交流」を促進しています。また、草の根交流のための様々な機会を提供することによって、日本と世界各国との相互理解の促進・友好関係の発展に資することを目的としています。

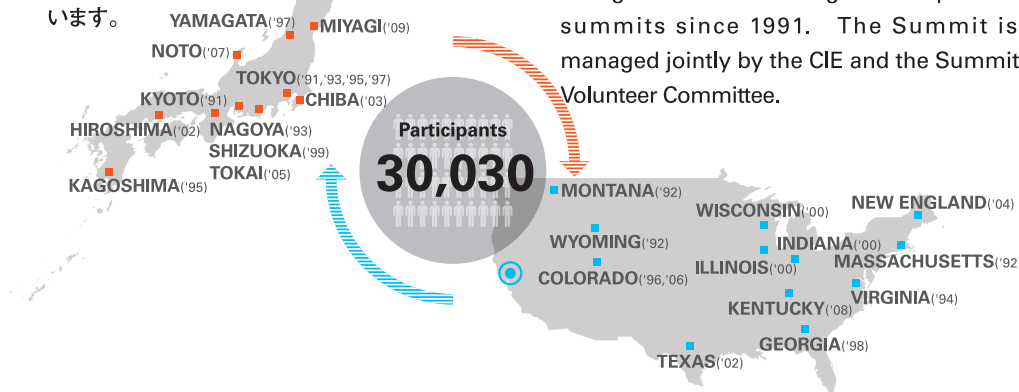
Through Japan-America Grassroots Summits, CIE provides the citizens of both countries with an opportunity to meet and exchange cultures, ideas and opinions, and further mutual understanding between Japan and America. We aim to contribute to the development of friendly relations and mutual understanding between Japan and other countries through grassroots exchange.

日米草の根交流サミット大会とは

What is Japan - America Grassroots Summit?

一年に一度、日本とアメリカで交互に開催しているプログラムです。1991年から19回の開催を重ね、延べ30,030人の日米両国の市民が参加しました。サミット大会は、ボランティアが主体の実行委員会とCIEの協力で企画・運営されています。

The Japan America Grassroots Summit is an annual large-scale meeting of Japanese and American citizens, held alternately in Japan and America. Including host participants, more than 30,000 people have participated in this grassroots exchange in the past 19 summits since 1991. The Summit is managed jointly by the CIE and the Summit Volunteer Committee.



ジョン万次郎とホイットフィールド船長の友情

The friendship between John Manjiro and Captain Whitfield

1841年、太平洋で遭難した5人の日本人漁師が、アメリカの捕鯨船に助けられました。その中に14歳の万次郎がいました。万次郎はすぐに乗組員たちの間で人気者になり、彼らと一緒にアメリカに渡りました。そして、ホイットフィールド船長の世話を受け、英語や航海術だけでなく、アメリカの文化・価値観を学びました。

当時、日本は鎖国体制下で、国外に出ることは死刑に値する重罪でした。しかし、世話になった船長や捕鯨仲間たちへの恩返しのために、幕府に開国を訴えようと10年後に帰国しました。ちょうどその頃、ペリー提督が来航し開国を要求、幕府は万次郎からアメリカ事情を聞き、開国しました。

万次郎と船長の友情は、170年近く経った今なお、その子孫に引き継がれています。

In 1841 an American whaling boat rescued five shipwrecked Japanese fishermen who were marooned on a remote Pacific island. Among the five was a fourteen year old boy called Manjiro. Under the care of the ship's captain William H. Whitfield, Manjiro studied in Fairhaven, Massachusetts not only English, science and navigation, but also about American culture and values - freedom, democracy and hospitality.

After ten years in America, Manjiro decided to return to Japan. Not long after his return, Commodore Perry arrived in Japan calling for an end to Japan's isolationism. Manjiro played a crucial role in this event, introducing and explaining American culture and technology to the Japanese.

The friendship between John Manjiro and Captain Whitfield has resulted in nearly 170 years of friendship between their descendants.



左: ジョン(中濱)万次郎
John Manjiro Nakahama
右: ホイットフィールド
W.H. Whitfield

Past Summits

- 1991 第1回 東京・京都大会
The 1st Summit in Tokyo & Kyoto
- 1992 第2回 マサチューセッツ、モンタナ、ワイオミング大会
The 2nd Summit in Massachusetts, Montana & Wyoming
- 1993 第3回 名古屋・東京大会
The 3rd Summit in Nagoya & Tokyo
- 1994 第4回 バージニア大会
The 4th Summit in Virginia
- 1995 第5回 鹿児島・東京大会
The 5th Summit in Kagoshima & Tokyo
- 1996 第6回 コロラド大会
The 6th Summit in Colorado
- 1997 第7回 山形・東京大会
The 7th Summit in Yamagata & Tokyo
- 1998 第8回 ジョージア大会
The 8th Summit in Georgia
- 1999 第9回 静岡大会
The 9th Summit in Shizuoka
- 2000 第10回 ウィスコンシン大会
The 10th Summit in Illinois, Indiana & Wisconsin
- 2002 第11回 広島大会
The 11th Summit in Hiroshima
- 第12回 テキサス大会
The 12th Summit in Texas
- 2003 第13回 千葉大会
The 13th Summit in Chiba
- 2004 第14回 ニューイングランド大会
The 14th Summit in New England
- 2005 第15回 東海大会
The 15th Summit in Tokai
- 2006 第16回 コロラド大会
The 16th Summit in Colorado
- 2007 第17回 能登大会
The 17th Summit in Noto
- 2008 第18回 ケンタッキー大会
The 18th Summit in Kentucky
- 2009 第19回 宮城大会
The 19th Summit in Miyagi
- 2010 第20回 サンフランシスコ・ベイエリア大会予定
The 20th Summit in San Francisco Bay Area(Plan)
- 2011 第21回 高知大会予定
The 21st Summit in Kochi (Plan)

Report 1

Report on the 19th Japan - America Grassroots Summit in Miyagi, 2009

みやぎ大会報告

みやぎ大会の総評、概要 Miyagi Summit Report

第19回日米草の根交流サミット・みやぎ大会は、2009年7月28日から8月2日まで、宮城県内各地で開催されました。直前に新型インフルエンザの発生や、未曾有の世界同時不況などの影響を受け、参加者は100名と例年より少なかったものの、「その分実行委員会の配慮も行き届き、質の高いプログラムだった」「期待を超えたすばらしい内容だった。」との感想が寄せられています。

From July 28th to August 2nd, the 19th America Japan Grassroots Summit in Miyagi was held in Miyagi, Japan. Despite the spread of swine flu and the greatest global recession for 100 years limiting international travel, about 100 participants traveled from America to Japan. Some comments from the participants include, "the volunteer committee was so considerate and we enjoyed a very high quality programme" and "the summit was greater than we had ever imagined."

- 大会参加者数 Participants (guests to Miyagi)
 - 米国からの参加者：約100名
-100 people from USA (and other countries)
 - 財団関係者：約20名(役員、協賛企業、職員)
-about 20 people from CIE (board members, corporate sponsors)
 - 同窓会参加者：約50名(過去大会参加日本人の親睦会)
-about 50 Japanese Summit past participants
- イベント別参加者 Participants (including those from Miyagi prefecture)
 - オープニング・セレモニー参加者：450名
-Opening Ceremony: about 450 people
 - クロージング・セレモニー参加者：330名
-Closing Ceremony: about 330 people
 - 大会参加者総数：1850名
-Entire programme (incl. host families and local area volunteers): 1850 people



すずめ踊りのワークショップ
Workshop of Suzume Dance

みやぎ大会実行委員会、運営体制 Governing Structure of Miyagi Summit Volunteer Committee

大会名誉会長 Honorary Chair	村井嘉浩(宮城県知事、(財)宮城県国際交流協会会長) Yoshihiro Murai (Governor of Miyagi, Chair of Miyagi International Association)
大会実行委員長 Chair	亀井昭伍(東北日米協会会長、カメイ(株)相談役) Shogo Kamei (Chair of Tohoku Japan-America Society, Senior Advisor of Kamei Corporation)
副実行委員長 Vice Chair	大飼 章(宮城県経済商工観光部国際政策課長) / 黒沢正敏(財)宮城県国際交流協会専務理事) / 佐藤久一郎(社)松島観光協会会長、南三陸町国際交流協会会長) / 藤澤信一(仙台リビング新聞社取締役社長) / 皆川 清(国際ロータリー 2520地区Pガバナー、大崎市若山国際交流協会会長) / 横山英子(株)横山芳夫建築設計監理事務所代表取締役、街角仕事人くみあい代表) / 渡邊 剛(東北日米協会副会長) Inukai Akira (International Affairs Division Director, Miyagi Prefectural Government) / Masatoshi Kurokawa (Senior Executive Director, Miyagi International Association) / Kyuichiro Sato (President of Matsushima Tourist Association, Chair of Minamisanriku International Association) / Shinichi Fujisawa (President of Sendai Living Shinbunsha) / Kiyoshi Minakawa (Post Governor of Rotally International District 2520, Chair of Osaki-Iwadeyama International Association) / Eiko Yokoyama (Producer, Color Analyst, Atelier Yokoyama) / Takeshi Watanabe (Vice Chair, Tohoku Japan-America Society)
実行委員 Committee Members	相澤喜美(ともだちin名取会長) / 相澤多恵子(松島善意通訳者の会会長) / 安島 功(岩沼市民交流協会事務局長) / 麻生菜穂美(直派若柳理事、(株)maab取締役COE、白石市社会教育委員) / 板垣幸寿(鳴子ツーリズム研究会事務局長) / 伊東 仁(大崎市三本木国際交流協会) / 浦沢みよこ(株式会社インターサポート代表取締役) / 及川留太郎(松山風土研究会) / 小野安明(岩沼市民交流協会副会長、岩沼市商工会会長) / 面川義明(角田アジアの農民と手をつなぐ会代表世話人) / 川崎保美(栗原市国際交流協会会長) / 川村智子(いわぬまアイビー代表) / 久我恵美子(石巻市国際交流協会会長、活き粋まちづくり石巻学生会) / 板橋 博((財)仙台観光コンベンション協会事業本部事務局長) / 佐々木清公(登米市国際化推進指導員、登米市国際交流協会理事) / 佐々木淳子(仙台中央倫理法人会女性委員長、マチュライフ生命保険(株)仙台支社) / 佐々木るみ(南三陸町国際交流協会) / 佐藤 浩(社)栗原青年会議所前理事長) / 菅原昭彦(気仙沼商工会議所副会長、(株)男山本店代表取締役) / 鈴木平一(仙台リビング新聞社開発担当部長) / 千葉榮夫(蔵王町国際交流協会副会長) / 千葉紀子(東北大学大学院国際文化研究科) / 千葉容子(蔵王町国際交流協会会計) / 豊原弘之(蔵王町国際交流協会会長、蔵王焼万鳳堂主宰) / 服部三雄((財)仙台観光コンベンション協会事業部支援担当部長) / 服部三雄((財)仙台観光コンベンション協会事業部支援担当部長) / 早川美喜子(みやぎグリーン・ツーリズム推進協議会事務局長) / ダニエル・ロス([パインロック英会話]主宰) / 真山隆宏(伊達な旅・岩出山プロジェクト代表) / 宮原育子(宮城大学事業構想学部教授) / 山家 稔(大崎市古川国際交流協会会長) / 吉川由美(有)ダハ プランニングワーク代表取締役、(株)読売メディア・ミヤギ代表取締役) Yoshimi Aizawa / Taeko Aizawa / Iso Ajima / Nahomi Aso / Koji Itagaki / Jin Ito / Miyoko Urasawa / Ryutaro Oikawa / Hiroaki Ono / Yoshiaki Omokawa / Yasumi Kawashima / Tomoko Kawamura / Emiko Kuga / Hiroshi Itabashi / Seiko Sasaki / Junko Sasaki / Rumi Sasaki / Hiroshi Sato / Akihiko Sugawara / Heichi Suzuki / Eifu Chiba / Noriko Chiba / Yoko Chiba / Hiroyuki Toyohara / Mitsuo Hattori / Mikiko Hayakawa / Daniel Ross / Takahiro Mayama / Ikuko Miyahara / Minoru Yanbe / Yumi Yoshikawa
顧問 Advisor	梅原克彦(宮城県市長会長) / 佐々木功徳(宮城県町村会長) / 幕田圭一(社団法人東北経済連合会会長) / 丸森伸吾(宮城県商工会議所連合会会長) / 天野忠正(宮城県商工会連合会会長) / 木村春雄(宮城県農業協同組合中央会会長) / 藤井 黎(財団法人仙台国際交流協会理事長) / 高橋俊一(財団法人宮城県国際交流協会理事長) Katsuhiko Umehara / Koetsu Sasaki / Keiichi Makuta / Chugo Marumori / Tadamasu Amano / Haruo Kimura / Rei Fujii / Shunichi Takahashi
監事 Auditor	平 秀毅(宮城県町村会理事事務局長) / 金成有造(株式会社河北新報社取締役営業本部副本部長) Hideki Taira / Yuzo Kanenari
事務局長 Secretary General	大村昌枝(宮城県国際交流協会課長) Masae Omura
事務局 Members of Secretariats	高橋泰光(協賛金部会担当) / 大泉貴広(岩沼、白石、名取、蔵王地域担当) / 伊藤友啓(栗原、登米地域担当) / 椎名千都子(気仙沼地域担当) / 椎名千都子(気仙沼地域担当) / 千金良祥子(石巻地域担当) Taiko Takahashi / Takahiro Ozumi / Tomohiro Ito / Chizuko Shiina / Shoko Chigira

Summit Schedule

- 7/27 (mon) 参加者・米国出発
Depart USA
- 7/28 (tue) 参加者・成田到着。バスにて松島へく松島・大観荘泊
Arrive Narita (Tokyo) Airport
Bus ride to Matsushima
- 7/29 (wed) 松島にてローカルツアー、オープニング・セレモニーと
歓迎イベントく松島・大観荘泊
Local Tours in Matsushima
Opening Ceremony & Welcome Party
- 7/30 (thus) 早朝・塩竈魚市場見学後、
地域分科会へ出発くホームステイ
Optional Early Morning Fish Market Tour
Local Sessions in 15 areas (Homestay Program)
- 7/31 (fri) 地域分科会プログラムくホームステイ
Local Sessions (Homestay Program)
- 8/1 (sat) 地域分科会プログラムくホームステイ
Local Sessions (Homestay Program)
- 8/2 (sun) 地域から仙台ロイヤルパークホテルへ移動
クロージング・セレモニー開催
く仙台ロイヤルパークホテル泊
Closing Ceremony and Farewell Party in Sendai
- 8/3 (mon) 成田経由で米国へ帰国、
またはオプション・プログラム参加
Depart Sendai for Narita to return to USA or Post
Summit Optional Programs.

7/29 松島ローカルツアー Local Tours in Matsushima

前日遅く松島のホテル大観荘に到着した参加者は、疲れも見せず午前中から午後にかけて松島でのローカル・ツアーを楽しみました。

Despite arriving in Matsushima rather late the previous night, our American participants were able to enjoy local tours in Matsushima on the morning and afternoon of July 29th, showing no signs of jet lag!



松島クルーズ
Matsushima Cruise



歴史ツアー
Matsushima history tour



伊達政宗歴史館で見学
Date Masamune Historical Museum

7/29 オープニング・イベント Opening Event in Matsushima

夕方4時から、いよいよオープニング・イベント開始。記念式典に続き、記念講演会「中濱家とホイットフィールド家、168年の交流秘話」(モデレーター:高島肇久CIE評議員・元NHK解説委員長)で、草の根サミット大会の原点、両家の交流を学びました。みやぎ大会に参加したペリー提督のご子孫からの挨拶、聖路加国際病院理事長の日野原重明氏によるビデオメッセージも式典に花を添えました。

その後は、楽しいウェルカムパーティー。宮城の伝統芸能「ハツ鹿踊り」で始まり、鏡割り、リリース・コールのコーラスなどを楽しみながら、美味しい食事で懇談の時間を過ごしました。

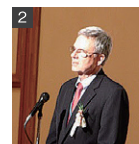
The Opening Event was held from 4 pm on July 29.

Following the welcome speeches, a Commemorative Lecture entitled "Nakahama Family and Whitfield Family – Untold Story of 168 years-friendship" was given and participants learned the history of the relationship between the two families. Participants were also privileged to enjoy to a speech by Dr. Matthew Perry, a descendant of Commodore Perry, and a video message from Dr. Shigeaki Hinohara.

During the Welcome Reception, the participants enjoyed Yatsushika Odori ('Eight Deer Dance', a traditional dance of Miyagi), American and Japanese songs by Lilies Choir and delicious food. The evening was a great success and was enjoyed by all.



キーパーソン紹介
Key Persons



1. 大会名誉会長・村井嘉浩知事
Yoshihiro Murai,
Governor of Miyagi prefecture
2. ロナルド・ポスト米国大使館臨時首席公使
Ronald J. Post, Deputy Chief of Mission,
Embassy of the United States in Japan
3. 渡邊泰造CIE理事長
Taizo Watanabe, Chairman of CIE
4. ペリー提督の子孫マシュー・ペリー氏
Matthew Perry,
Descendant of Commodore Perry
5. 高島肇久氏
Hatsuhisa Takashima, President & CEO,
Japan international Broadcasting Inc.
6. 亀井昭伍大会実行委員長
Shogo Kamei, Chair of
the Miyagi Summit Volunteer committee



ハツ鹿踊り
Yatsushika Dance



リリース・コール
Lilies Chor



両家による地球儀交換
Exchange of globe between the two families



ヒップホップチーム「FBCストーム」
FBC STORM, a hip-hop dance team

7/30・8/3 早朝オプションイベント Early Morning Optional Event

塩竈魚市場

Early Morning Fish Market Tour

7月30日 早朝5時出発にもかかわらず、「塩竈魚市場見学」には65名が参加。佐藤昭・塩竈市長の歓迎を受け、迫力のマグロ解体ショーと新鮮なお刺身の味見をたっぷり堪能しました。

On July 30th, despite the early 5am start, 65 people participated in the "Early Morning Fish Market Tour" in Shiogama. After being welcomed by the Shiogama Mayor, Mr. Akira Sato, participants were able to watch a professional chef preparing freshly caught tuna for them to enjoy as sashimi (raw fish) until they were full!



ラジオ体操

Gymnastic Exercises

8月3日 宮城最後の一日は、千葉紀子先生による「ラジオ体操」の早朝講座から始まりました。日本人なら誰でも知っている、長寿の秘訣・ラジオ体操に関する講演の後は実際に音楽にあわせて体験。

August 3rd, the last day of the Summit, started with the famous early morning gymnastic exercises that are broadcast on national radio throughout Japan and is said to be one of the keys of the longevity of Japanese people.



8/2 クロージング・イベント Closing Event

地域分科会を終え、参加者はホストファミリーとともにクロージング・イベントの会場となる仙台ロイヤルパークホテルに集合。午後3時から、大会を締めくくるクロージング・イベント第一部・記念式典が開催されました。第二部のレセプションでは、大会副実行委員長の佐藤久一郎氏による挨拶に続き、キーパーソン麻生菜穂美さんの音頭で乾杯。その後は、亜KIRAさんによる歌、サミット当初から関わっているタエコ・フロイド氏による参加者紹介などで盛り上がりました。レセプションのトリは、サンフランシスコ・ヒップホップダンスチーム「FBCストーム」によるパフォーマンスと、2010年のサンフランシスコ・ベイエリア大会事務局長の井上ローナ恵さんによる挨拶。

「来年はサンフランシスコで会いましょう」と声がかかりました!

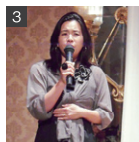
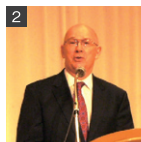
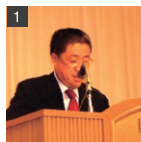
After the local session in each area, the participants gathered in Sendai Royal Park Hotel with their host families to attend the Closing Event. At 3 pm, the 1st part of the event, the Closing Ceremony, started.

The 2nd part of the event, the Closing Reception, began with a speech by Mr. Kyuichiro Sato, Vice Chair of the Miyagi Summit Volunteer Committee, followed by a song by Akira. A toast was then raised to Ms. Nahomi Aso, one of the key persons of the local session areas and Ms. Taeko Floyd also introduced Summit participants.

At the end of the party, FBC STORM, a hip hop dance team, gave a lively performance and Ms. Megumi Lorna Inouye, Executive Director of the next summit in 2010 in San Francisco & Bay Area, wrapped up the event with the farewell message of "See you in San Francisco next year!"



宮城大学教授 宮原育子氏による「地域プログラム振り返り」
Summary of local sessions by Prof. Miyahara of Miyagi University



1. 梅原克彦仙台市長
Katsuhiko Umehara, Mayor of Sendai City
2. リチャード・ウッドCIE-US理事長
Richard Wood, President of CIE-US
3. 井上ローナ恵さん
Megumi Lorna Inouye, Executive director of the next summit



誕生日を迎えた参加者を皆でお祝い
Surprise birthday celebration



亜KIRAさん
AKIRA

7/30~8/2 地域分科会 Local Sessions – Homestay Program

7月30日からは、宮城県内15ヶ所の地域で、3泊4日の地域分科会(ホームステイ・プログラム)が開催されました。参加者は、地域の方々の温かさに触れ、忘れられない思い出をたくさん作ることができました。

On July 30th, the Local Session program started, lasting for 4 days and 3 nights in 15 areas.

気仙沼 Kesenuma



気仙沼港にて
At Kesenuma Port

スローフード都市宣言と非核平和都市宣言のまち A city of "slow food" and non-nuclear peace

三陸のリアス式海岸に面した水産と観光の町で、高級食材のフカヒレの水揚げ量日本一を誇る気仙沼港や気仙沼湾に浮かぶ大島を見学。8月1日には市民総出の勇壮で賑やかなお祭り、港祭りに参加し楽しみました。

Participants visited Kasenuma Port, located in a beautiful rugged coastline and famous as one of Japan's best ports for high quality fishing, and Oshima Island, that floats in Kesenuma Port. Enjoyed port festival held on August 1st which is particularly lively and high spirited festival in the summer.

登米 Tome



そばうち体験と試食
Soba needle cooking and tasting

美しい建造物と北上川の景観が素晴らしい歴史のまち A town with a long history, beautiful architecture and the breathtaking scenery of the Kitakami River

登米市内を流れる北上川の流ればとても美しく、明治時代(19世紀)から残る珍しい建造物もあることから多くの観光客が訪れます。参加者は文化と自然が美しく調和した日本らしい景観とともに、そばうち体験なども楽しみました。

Tome city is popular with tourists due to the beautiful Kitakami river which flows through the city, as well as the rare architecture that still stands from the Meiji era (19th century). Participants enjoyed strolling through the beautiful Japanese woods and forests, and also making and tasting Japanese Soba (buckwheat) noodles.

栗原 Kurihara



伊豆沼にて
At Izu Lake

栗駒山とラムサール条約登録湖沼が美しい田園都市 A beautiful rural town, with lakes and Kurikoma Mountain

ラムサール条約に登録された内沼・伊豆沼では、7月下旬から見事な蓮の花が咲き誇り湖面を覆いつくします。参加者は、小舟で湖面に出て間近に蓮の美しさを楽しみました。

The Uchinuma and Izu lakes, recognized under the Ramsar convention, are stunning at the end of July as the lotus flowers on their surface burst into bloom. Participants enjoyed the opportunity to take small boats out onto the lake to get closer to the beauty.

南三陸 Minamisanriku



キーパーソンのお家でお茶会
Tea Time at Key Person's House

海幸、山幸豊かな港町 A port city surrounded by sea and mountains

黒潮と親潮が交じり合う三陸沖は世界でも屈指の好漁場。紺碧の海と壮大な海岸美、そして緑の山々が織り成す景色は訪れる人の心をおだやかに癒してくれます。船釣りや磯釣り、海水浴、漁師体験をしました。

The Japan and Oyashio Currents meet at Minamisanriku, resulting in one of the world's richest fishing grounds. With the beauty of the rugged coastline, as well as the azure sea, coupled with the stunning green of the mountain, participants fascinated the boat fishing, coast fishing, sea bathing in the sea and fishing.

大崎・鳴子 Osaki: Naruko



温かなおもてなしを受けて
With Warm Hospitality

温泉とこけしの町 Hot springs and Kokeshi

昔から東北の湯治場として有名で、温泉の効能や泉質の良さには定評があります。参加者は、夏の温泉避暑地で、ブナの原生林の中を歩く森林浴、素朴な木彫り人形「鳴子こけし」の絵付け体験などを楽しみました。

Naruko has long been well known as a health resort in northeastern Japan, and the benefits and quality of its springs are held at the highest value. Participants enjoyed vacation spot in the Summer, by strolling the beautiful Buna (beech tree) forest, and creating kokeshi – traditional wooden Japanese dolls.

大崎・古川 Osaki: Furukawa



よろいかぶとを着けて
Wearing Samurai Armor

ブランド米ササニシキのふるさと、 そして文化のふるさと

The hometown of Sasanishiki rice and traditional culture

日本の米を代表する「ササニシキ」は、この地にある日本一の農業試験場で生まれました。渡り鳥の飛来地としてラムサール条約にも登録された無楽沼と化女沼や、城下町岩出山の、現存する最古の学問所「有備館」を訪問し、岩出山では甲冑着付けを楽しみました。

Sasanishiki, one of the most famous brands of Japanese rice, was born right here on a farm in Osaki. Participants visited Kabukuri Lake and Kejo Lake, recognized by the Ramsar Convention, to see migratory birds, and also the oldest existing place of learning, Yubikan, and the castle town of Iwade where they tried on the traditional armor.

大崎・松山 Osaki: Matsuyama



馬場温泉にて
At Baba Hot Springs

刀匠と日本酒のふるさと Hometown of Swordsmithing and Sake

参加者は法華三郎(ほっけさぶろう)氏による伝統的な日本刀づくりや、「一ノ蔵」ブランドで有名な酒倉を見学しました。また、小学生らによる地元伝統の獅子舞の歓迎を受け、温泉も楽しみました。

Participants were greeted with a performance of a local traditional play by elementary school students and experienced traditional Japanese craftsmanship when viewing the swords made by Saburo Hokke. They enjoyed the famous Ichinokura brand of sake (Japanese liquor) factory and also Japanese public bath.

石巻 Ishinomaki



お習字体験
Learning Japanese Calligraphy

ロマン薫る文化のまちを体験して、食べて感動 A town rich with culture, local delicacies and lots to experience!

夏の風物詩「川開き祭り」に参加。大漁踊り、はねっこ踊りなどのパレードと15,000発の花火を見学。また、宇宙船のような「萬画館」、400年前に太平洋を渡ったサンファン・パウティスタ号の復元船を見学しました。

One of the delights of summer is the River Opening Festival. Participants enjoyed various dances, parades and the 15,000 fireworks display. They visited the spaceship shaped Manga (Japanese comics) Museum and the restored ship, Sant Juan Bautista, that crossed the Pacific over 400 years ago.

松島・塩釜 Matsushima and Shiogama



「国際交流」と書いたつもり
Learning Japanese Calligraphy

日本三景松島と歴史と食の町塩釜

Matsushima, one of Japan's top three most beautiful areas and Shiogama, a town of history and culinary delights

松で覆われた大小260の島々が青い海に点在する美しい松島の景観は人々の心をとらえました。日本有数の漁港としても有名な塩釜では、美味しい鮭処や、全国的にも有名な日本酒の酒蔵があり、お鮓とお酒を楽しみました。

Matsushima Bay, which is dotted with around 260 picturesque pine-tree covered islands has taken away the breath of many visitors.

Shiogama is famed for its fishing throughout Japan and a number of nationally famous sake breweries, and participants enjoyed the chance to try truly delicious sushi and sake.

仙台 Sendai



熱烈な歓迎を受けて
Receiving Big Welcome

杜の都、祭りの都

A capital of greenery and festivals

仙台市は、100万人の人口を擁する東北最大の都市です。街のメインストリートにはケヤキが美しく植栽され、特に定禅寺通りは四季を通して祭りの舞台となっています。参加者は世界的に有名なサムライ伊達政宗公の歴史を辿ると共に、すずめ踊りワークショップを楽しみました。

Sendai is the largest city in the Tohoku region, with a population of 1 million people. The streets are beautifully lined with Zelkova trees, and in particular Jozenji street becomes the stage for festivals in all four seasons. Alongside learning about the history of the world famous samurai Masamune Date, participants enjoyed a Suzume dance workshop.

岩沼 Iwanuma



仙台空港にて
At Sendai Airport

「暮らしやすさ、宮城県一」を体験

An easy place to be in Miyagi

伊達政宗公の偉業である美しい貞山堀運河下りや太平洋に面した海岸線、そして東北地方の交通の要衝地、空港仙台空港などを訪問、また餅つき大会や日本舞踊、そして夕暮れクラシックコンサートなどを楽しみました。

Participants enjoyed the warm climate and rich scenery such as the beautiful Teizan canals that were a great feat of Masamune Date's, the coastline along the Pacific Ocean and Sendai airport, the main airport of north-eastern Japan. They also enjoyed a rice cake making festival, Japanese dance and twilight classic concert.

蔵王 Zao



茶道体験
Practicing Tea Ceremony

山とリゾートの町

Mountain resort town

蔵王町は、ホテルや別荘・天然温泉の旅館が点在し、観光産業と農業の盛んな町です。参加者は蔵王の頂上にある有名な火口湖「お釜」を見学のほか、露天風呂に入ったり、こけし館でこけしの絵付け、また陶芸教室などを楽しみました。

Zao is a sight-seeing and agricultural town, with beautiful scenery where is dotted with hotels and holiday retreats and hot spring resorts. Participants visited a famous Okama (volcano lake) at the top of the Zao mountain, and then enjoyed outdoor hot spring baths, creating Kokeshi (a traditional Japanese wooden doll), and pottery making.

角田 Kakuda



スペースタワーを訪問
Visiting Space Tower

穏やかな空気に満ちた宇宙に近いまち A relaxing town, close to space!

ロケットのエンジンの研究開発を行う施設や実物大のH-IIロケットの模型などがあるスペースタワーを訪問。

また、農家に滞在し、美味しいお米と、風味豊かな角田産ドイツ風地ビールを楽しみました。

Participants visited Research and Development facilities for the rocket engine and observed a model replica of H-II rocket. They homestayed in a farmer's house in the country and enjoyed the delicious rice and German style beer brewed here.

名取 Natori



「洞口家住宅」にて
At The Heriguchi Family House

自然、歴史、産業が豊かな都市 A city of history, nature and industry

参加者は国指定の重要文化財である江戸時代中頃の農家の住居「洞口家住宅」、東北一の生産量を誇るカーネーションなど自然、歴史の街を訪問、また近海で取れた新鮮な魚介類を堪能しました。

Participants visited "The Horaguchi Family House", a farmer's house from the Edo period which has been designated an important cultural property, and the only site of carnations growing in the whole of north eastern Japan! They also enjoyed fresh delicious seafood provided by the sea.

白石 Shiroishi



初めての日本舞踊
First Experience of Japanese Dance

歴史と自然が彩る天守閣のあるまち A castle town enhanced by nature and history

戦国武将伊達政宗の第一家臣であった片倉十郎の居城「白石城」があり、街中に水が流れ、歴史と文化が息づいています。参加者は宮城県で唯一の「能楽堂」で日本舞踊を体験し、さらにこけしの絵付け、和紙漉き、また、書道・お茶などを楽しみました。

Shiroishi is the location of military commander Masamune Date's general Kojuuro Katakura's castle, Shiroishi Castle, and with a small river running through the center of the city. Participants enjoyed Japanese dances in Miyagi prefecture's only Noh theatre, making own Japanese paper and kokeshi (a traditional Japanese wooden doll), and also calligraphy and tea ceremony.

ケリー・モリカワさん Kelly Morikawa



実は、私たちは「栗原」を希望していた訳ではなかったのですが、今では栗原のプログラムに参加できたことを心から喜んでいます。ホストファミリーは、ダンスや園芸など、私たちと多くの同じ趣味を持ち合わせていて、ぴったりとマッチしていましたし、他にもたくさんの方々と住所やe-mailのアドレスを交換し、良い友人を作ることができました。私たちは、また必ずや日本を訪問したいと思っています。なぜなら、日本にたくさんの方ができたのですから!

Although we had not actually chosen Kurihara as our choices, we were very glad we got to experience Kurihara! Our host family was a good match for us with many of the same interests: dance, horticulture /agriculture, to name a few. Also we made good friends with many people, exchanged lots of addresses and e-mail addresses. We will definitely plan to come back to Japan. Especially now that we have many friends there!

参加者からのコメント Comments From Participants

ジョー・バレットさん Joe Barrett



ホームステイは真に意義深い体験でしたし、他のプログラムもよく構成されていて心から楽しみました。ホームステイでは、最初は「お客様」として歓迎を受けましたが、最後は「家族の一員」になっていました。一日を終えて帰ると、セツコさんは私を「お帰り」と迎えてくださり、4日目にはキヨシさんは私を「兄貴」と呼んでいました。それくらい親しい友人になっていたのです。

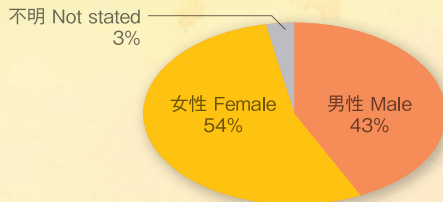
The true richness of our experience comes in the home stay and the organized activities are a wonderful addition. Each of us were welcomed in to homes of complete strangers and left feeling like part of their extended family. Each day I returned from the activities of the day, the hostess, Setsuko-san, welcomed me "home". The host, Kiyoshi-san, called me "Aniki" or older brother at the end of the four days as we became close friends.

みやぎ大会アンケート

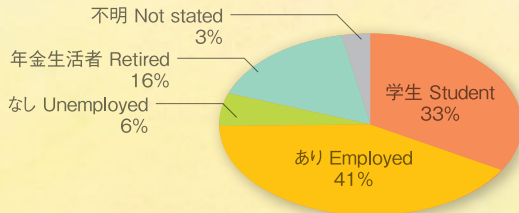
宮城大学宮原研究室の「地域交流事業ゼミ」(宮原育子教授)は、2009年の日米草の根交流サミット・みやぎ大会を、宮城県の「外客誘致の実証実験の機会」と捉え、大会期間中にアメリカ人参加者へのアンケート調査を実施しました。以下は、その調査結果の抜粋です。報告書全文はホームページに掲載されています。

参加者基本データ Basic Data

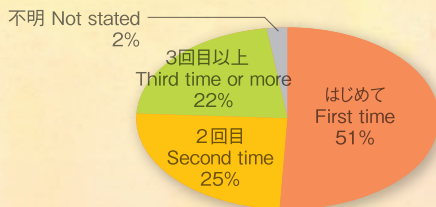
Q1 性別 Gender



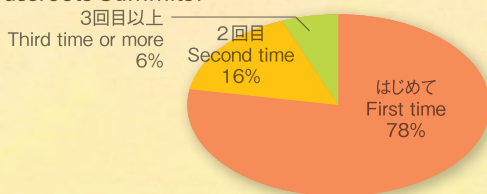
Q2 職業 Occupation



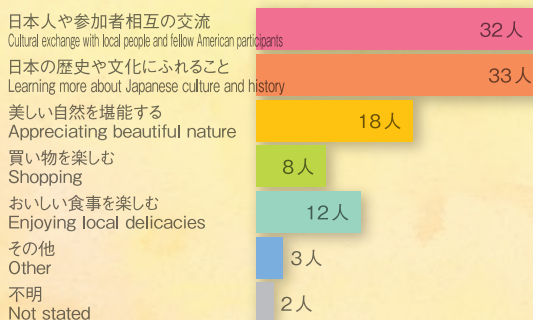
Q3 日本への訪問は今回で何回目ですか? Have you visited Japan before?



Q4 サミット大会への参加は今回で何回目ですか? How many times have you participated in Grassroots Summits?



Q5 宮城大会ではどのようなことを期待していましたか?(複数回答) What did you look forward to most at the summit? (Multiple Answer)

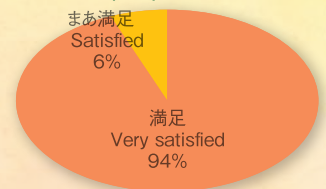


Miyagi Summit Questionnaire

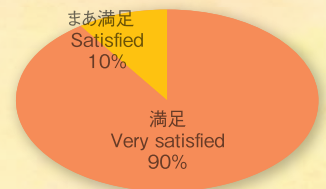
The research group of Professor Ikuko Miyahara of Miyagi University carried out a survey of the American participants of the Miyagi summit aimed at understanding the attractions of Miyagi for foreign visitors. An extract from the report is below and the entire report can be found on the CIE homepage.

満足度結果 Level of satisfaction

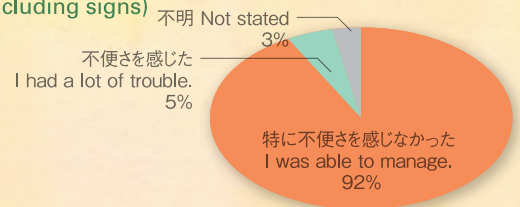
Q6 地域住民との交流について Interaction and exchange with your host family and local people.



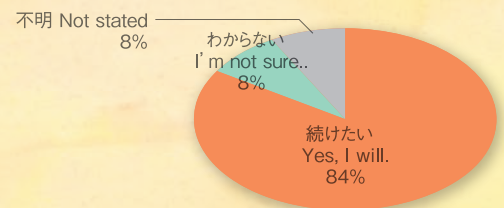
Q7 全体について The Summit as a whole



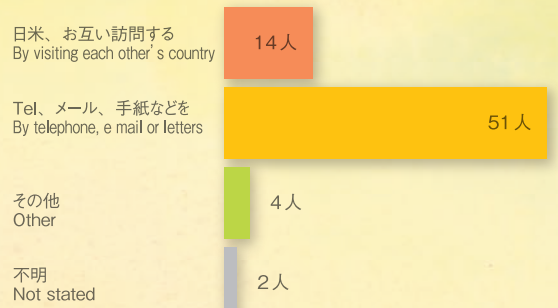
Q8 言葉(案内板なども含む) Did you encounter any language difficulties? (Including signs)



Q9 今回知り合った宮城の住民と今後も交流を続けますか? Will you keep in touch with the local people you met?



Q10 どのような形で交流をつづけたいと考えていますか?(複数回答) How will you keep in touch with each other? (Multiple Answer)



Report 2

Post Summit
Optional Program

オプション・プログラム

大会後、一部の参加者は成田空港へ直行し米国へ帰国しましたが、多くの参加者はオプション・プログラムに出発。各地で、さらに交流を深めました。

After the summit, while some participants flew back to America directly from Narita, many of them departed for the Post Summit Optional Programs to explore the different cultures of other regions of Japan and make more friends.



Report 3

1st Summit Alumni
meeting held

第1回同窓会開催

みやぎ大会では、初めての企画として、過去に米国でのサミット大会に参加した日本の方々の同窓会も開かれました。企画・実施した有志4名は全員女性。同窓会の会長は中山貴恵さん、副会長は魚岸志乃富さん、事務局長は小高美喜さん、事務局は村井二葉さんという顔ぶれです。7月28日、雨上がりの美しい緑に囲まれた松島の大観荘に、約50人ものサミット参加OB/OGが集まり、再会を喜びました。また、翌日は米国からの参加者とともに松島を観光。オープニング・イベントにも参加しました。

For the first time ever, a meeting of Grassroots Summits alumni of the past Japanese participants was held at the Miyagi Summit. The meeting was planned by 4 past participants: Yoshie Nakayama, President of Alumni Association; Shinobu Uogishi, Vice President; Miki Odaka, Head of Secretariat and Futaba Murai, Secretariat. On the 28th of July, at Matsushima Taikanso, surrounded by beautiful scenery after heavy rain, approximately 50 summit past participants held a reunion. The next day they joined American guests for a sightseeing tour of Matsushima, followed by opening events.



Report 4

Update on Future Summits

次回・次々回のサミット大会準備報告

第20回サンフランシスコ・ベイエリア大会

The 20th Grassroots Summit – Bay Area, San Francisco

第20回日米草の根交流サミット大会は、2010年8月24日から30日にかけてサンフランシスコ・ベイエリアで開催されることが決定しました。現地での大会実行委員長にはマイケル・アマコスト元駐日大使が就任。事務局長のメグミ・ローナ・イノウエさんのもと、着々と準備が進められています。2010年1月27日にはサンフランシスコ市内のジャパン・タウンで、大会準備開始を告げる「キック・オフ・ミーティング」が開かれ、約100名のボランティア達が集いました。



The 20th Grassroots Summit in 2010 will be held from 24 to 31 August in the Bay Area of San Francisco. The Head of the Volunteer Committee is Michael Armacost, former US Ambassador to Japan, with Megumi Lorna Inouye appointed Head of Secretariat. Preparations for the Summit are progressing well, and a Summit Kick-Off meeting was held in San Francisco's Japan Town on January 27, 2010 attended by 100 volunteers.

第21回高知大会

The 21st Grassroots Summit – Kochi prefecture, Shikoku

2011年のサミット大会の開催場所は、ジョン万次郎の故郷である高知県に決定しました。四国での初めての大会です。2010年3月には、実行委員会準備会が開催され、サミットへ向けての準備が始まったところです。実行委員会の名誉実行委員長には尾崎知事の就任が予定されています。



The location of the 2011 Summit has been decided as Kochi prefecture, Shikoku – the hometown of John Manjiro. This will be the first summit to be held in Shikoku. In March, a Volunteer Committee Planning Meeting was held, and preparations for the summit are underway. The Honorary Chair of the Volunteer Committee is to be Governor Ozaki of Kochi prefecture.

Report 5 PR Activities

広報活動

草の根通信発行 Newsletter Publication

2009年度には、機関誌「草の根通信」を4号、またみやぎ大会の報告である「号外」を1号、計5号を発行しました。

During 2009, 5 volumes of the CIE newsletter, "Kusanone Tsushin" were published, including an extra addition focusing on the Miyagi Summit.

- 60号(2009/4/30発行) Vol.60
Vol.60, published April 30 2009
- 61号(2009/6/11発行) Vol.61
Vol.61, published June 11 2009
- 号外「みやぎ大会速報」(2009/8/21発行)
Extra edition, published August 21 2009
- 62号(2009/10/30発行) Vol.62
Vol.62, published October 30 2009
- 63号(2010/1/29発行) Vol.63
Vol.63, published January 29 2010



ホームページを通じた広報活動 PR Through CIE Homepage

2009年度もホームページを通じた広報に努めました。アクセス数は徐々に伸びています。

The CIE homepage was updated frequently with latest news and information throughout the FY2009. The number of hits received is as follows:

Year	Month	Number of Hits	
2009	4月 April	18250件	
	5月 May	17788件	
	6月 June	16450件	
	7月 July	16439件	
	8月 August	13816件	
	9月 September	16899件	
	10月 October	22035件	
	11月 November	17576件	
	12月 December	22999件	
	2010	1月 January	33169件
		2月 February	29856件
		3月 March	24538件



「ジョン万次郎に学ぶ」発行 Publication of Booklet, "Learning from John Manjiro"

2009年6月に交詢社で行われた平野貞夫評議員の講演記録を、「ジョン万次郎に学ぶ」と題して小冊子の形で発行しました。広報ツールとして活用しています。

In June 2009, "Learning from John Manjiro", a book on the lecture by Sadao Hirano, a member of our board of trustees' lecture was published. It is currently being used as a promotion tool for CIE.



平成21年度協賛企業一覧(五十音順) Corporate Sponsors of FY 2009

アイシン精機株式会社 / 愛知製鋼株式会社 / アサヒビール株式会社 / イオン株式会社 / NTTコミュニケーションズ株式会社 / 関西電力株式会社 / キョコマン株式会社 / キヤノン株式会社 / キリンホールディングス株式会社 / コカ・コーラセントラル ジャパン株式会社 / 四国電力株式会社 / 新日本石油株式会社 / 全日本空輸株式会社 / 株式会社大庄 / 武田薬品工業株式会社 / 中部電力株式会社 / 株式会社デンソー / 東京海上日動火災保険株式会社 / 東京電力株式会社 / 豊田合成株式会社 / トヨタ自動車株式会社 / 株式会社豊田自動織機 / 豊田通商株式会社 / トヨタファイナンスサービス株式会社 / トヨタ紡織株式会社 / 株式会社永谷園 / 株式会社ニフコ / 日本郵船株式会社 / パナソニック株式会社 / 日野自動車株式会社 / 株式会社ブリヂストン / 三井住友海上火災保険株式会社 / 三菱商事株式会社 / 明治安田生命保険相互会社 / 矢崎総業株式会社 / 株式会社菱食

AEON Co., Ltd / AICHI CORPORATION / AISIN SEIKI Co., Ltd / All Nippon Airways Co., Ltd. / ASahi BREWERIES, LTD. / Bridgestone Corporation / Canon Inc. / CHUBU Electric Power Co., Inc. / Coca-Cola Central Japan Co., Ltd. / DAISYO CORPORATION / DENSO CORPORATION / Hino Motors, Ltd. / The Kansai Electric Power Co., Inc. / Kikkoman Corporation / Kirin Holdings Co., Ltd. / Meiji Yasuda Life Insurance Co. / Mitsubishi Corporation / Mitsui Sumitomo Insurance Company, Limited / NAGATANIEN CO., LTD. / Nifco Inc. / NIPPON OIL CORPORATION / NIPPON YUSEN KABUSHIKI KAISHA (NYK LINE) / NTT Communications Corporation / Panasonic Corporation / RYOSHOKU LIMITED / Shikoku Electric Power Co., Inc. / Takeda Pharmaceutical Company Limited / The Tokyo Electric Power Company, Incorporated / Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd. / TOYODA GOSEI CO., LTD. / TOYOTA BOSHOKU CORPORATION / TOYOTA FINANCIAL SERVICES CORPORATION / Toyota Industries Corporation / TOYOTA MOTOR CORPORATION / Toyota Tsusho Corporation / Yazaki Corporation

賛助会員:法人(五十音順) Corporate members

株式会社エヌ・ティ・ティ・アド / 株式会社NTTドコモ / 株式会社エヌ・ティ・ティ・ピーシーコミュニケーションズ / NTTファイナンス株式会社 / 株式会社協和エクスシオ / 株式会社地域計画建築研究所 / 独立行政法人 日本貿易振興機構 / 株式会社日向農卵 / 株式会社三菱東京UFJ銀行 / 明治安田生命保険相互会社

Architects, Regional Planner & Associates, Kyoto / Hyuga Nouran / Japan External Trade Organization(JETRO) / KYOWA EXEO CORPORATION / Meiji Yasuda Life Insurance Co. / NTT ADVERTISING, INC. / NTT DOCOMO, INC. / NTT FINANCE CORPORATION / NTT PC Communications, Inc. / The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd.

賛助会員:個人(五十音順) Individual members

浅田 光明 / 麻生 靖子 / 五十嵐 久雄 / 池田 勝徳 / 池田 茂 / 石田 功治 / 泉 信也 / 井出 袈裟繁 / 伊藤 一向 / 伊藤 元男 / 魚岸 由佳 / 漆山 孝 / 大木 和子 / 岡部 栄一 / 小倉 喜美子 / 小倉 道夫 / 小高 美喜 / 小竹 永恭子 / 小竹 暢隆 / 小野寺 喜一郎 / 葛西 裕子 / 梶屋 まゆみ / 加藤 龍介 / 金井 萬造 / 金丸 要 / 菊池 令子 / 北中 和子 / 木戸 マサコ / 木下 優嘉 / 黒澤 たつ子 / 黒田 久枝 / 小久保 律子 / 近藤 安次郎 / 佐藤 宗久 / 佐藤 米子 / 新南 眞智子 / 関口 ルミ / 高木 俊彦 / 高橋 せつ子 / 竹内 秀子 / 竹内 正興 / 田添 真砂子 / 田辺 昭登 / 團 宏明 / 土田 和夫 / 土屋 隆一 / 坪井 薫 / 長池 武一郎 / 仲村 由理 / 中山 郁子 / 中山 貴恵 / 成田 香代子 / 新村 恩 / 西垣戸 和子 / 野田 勝利 / 畑 昭生 / 馬場 大陸 / 伴 和香子 / 平野 良 / 平山 順子 / 福田 優 / 藤原 道子 / 前田 茂 / 間中 尚武 / 三角 和子 / 南出 宏 / 南出 ひろみ / 宮司 有年 / 迎田 伊三郎 / 森田 香子 / 八木 富子 / 山川 尚義 / 山口 和 / 山口 富嗣 / 増田 道孝 / 吉田 昌晴 / 吉野 美恵子 / 若松 和子



次の花を咲かせよう。

世界を舞台に多岐にわたる分野で、
様々なビジネスを創造してきました。
それでも、まだまだ成長過程。
人のため、社会のために、
まだ見ぬ花を咲かせていきたい。
私たちはこれからも創造し続けます。

すべては、
ひとつの思いから。



世界初。

ANAは世界に先がけて、ボーイング787を導入いたします。



A STAR ALLIANCE MEMBER 

※写真はイメージです。

www.ana.co.jp

渡辺理事長が2009年春の叙勲で受章

Chairman Watanabe Received Spring Award of 2009

渡邊泰造理事長が、2009年春の叙勲にて「瑞宝重光章」を受章いたしました。

Taizo Watanabe, Chairman of CIE, received the spring decoration, "The Order of the Sacred Treasure, Gold and Silver Star", from the Japanese government for his contribution to the nation and public.

日経新聞文化欄に中山評議員の寄稿文が掲載

Article by Ms. Nakayama published in the Nikkei Newspaper

2009年9月11日の日本経済新聞文化欄にて、中山貴恵(よしえ)評議員の「万次郎救った友情脈々」と題した寄稿文が掲載されました。中山評議員は、第1回から19回まで全ての草の根交流サミット大会に参加し、日米草の根交流を積極的にサポートしてきました。

On 11th September 2009, an article entitled "The Friendship that saved John Manjiro" written by Yoshie Nakayama, a member of our Board of Trustees was published in the culture section of the Nikkei newspaper.

コリンズ氏、ウッド氏、旭日重光章!

Japan honors Gov. Collins & Dr. Richard Wood

2009年秋の叙勲で、2008年の「日米草の根交流サミット・ケンタッキー大会」で実行委員長を務めたマーサ・レイン・コリンズ氏(元ケンタッキー州知事)と、CIE-US理事長のリチャード・J・ウッド氏が、ともに受章しました。

The Government of Japan honored the Honorable Martha Layne Collins, former Governor of the Commonwealth of Kentucky, and Dr. Richard Wood, Professor and Dean Emeritus, Yale University Divinity School and Former President of Japan Society, with a prestigious decoration, the Order of the Rising Sun, Gold and Silver Star. Gov. Collins was Chair of "Kentucky Grassroots Summit Volunteer Committee 2008", and Dr. Wood is serving as President of CIE-US.

万次郎、ホイットフィールド船長に日米特別功労賞

JCCI presented its award to descendants of Manjiro and Captain Whitfield

ニューヨーク日本商工会議所は、2009年11月10日、ジョン万次郎5代目の中濱京氏と、ホイットフィールド船長5代目のボブ・ホイットフィールド氏を、ヒルトン・ニューヨークで開催された年次晩餐会に招き、「日米特別功労賞」を授与しました。

On November 10th 2009, the Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York paid tribute to the friendship between John Manjiro and Captain Whitfield with the Special Commemorative Award to the descendants of John Manjiro Nakahama and Captain William H. Whitfield.

Highlighting Japan (ハイライティング・ジャパン)にサミット紹介

Grassroots Summits featured in Highlighting Japan

日本政府発行の日本文化紹介の英文雑誌・ハイライティング・ジャパンに、日米草の根交流サミット大会が紹介されました。

America-Japan Grassroots Summits were featured in Highlighting Japan, a magazine published by the Japanese Government to promote a better understanding of Japan throughout the world.

翻訳: ケイティー・ディングリー
Translation: Katie Dingley



財団法人ジョン万次郎ホイットフィールド記念
国際草の根交流センター

John Manjiro Whitfield Commemorative
Center for International Exchange

〒102-0083 東京都千代田区麹町2-12-18 グランアクス麹町602
TEL: 03-3511-7171 FAX: 03-3511-7175
GRAND AXE 602 2-12-18 Koujimachi, Chiyoda-ku,
Tokyo 102-0083, Japan
TEL: +81-3-3511-7171 FAX: +81-3-3511-7175
Email: manjiro@manjiro.or.jp URL: http://www.manjiro.or.jp